

# **Legends of the Buddhist Saints**

*Apadānapāli*

TRANSLATED BY  
JONATHAN S. WALTERS,  
WHITMAN COLLEGE, 2017

# Akkamanadāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed September 2026*

**[452. {455.}<sup>1</sup> Akkamanadāyaka<sup>2</sup>]**

I gave a [plank for]<sup>3</sup> stepping on  
to Kakusandha, the [Great] Sage,  
the Brahmin, the Perfected One,<sup>4</sup>  
going during the siesta. (1) [4823]

Within the [present] aeon, since  
I gave [him] that donation then,  
I've come to know no bad rebirth:  
that is the fruit of a foot-plank. (2) [4824]

My defilements are [now] burnt up;  
all [new] existence is destroyed.  
Like elephants with broken chains,  
I am living without constraint. (3) [4825]

Being in Best Buddha's presence  
was a very good thing for me.  
The three knowledges are attained;  
[I have] done what the Buddha taught! (4) [4826]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (5) [4827]

Thus indeed Venerable Akkamanadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Akkamanadāyaka Thera is finished.

---

<sup>1</sup>*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

<sup>2</sup>"Foot-Plank Donor"

<sup>3</sup>I follow BJTS gloss in taking "a stepping-upon-er" as a "plank for the feet" (*pā - puvaravak* [= *lālla*])

<sup>4</sup>*vusīmato*<*vusīmant*, *vusitavant*. perfected or accomplished, especially with regard to *brahmacchariya* (celibacy)